

# လောကသုတ္တံ Lokasuttan

S.N. VOL. 4; 1. 8. 9 [XXXV.82]; B.J.T. 116 & 118; P.T.S. 52

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| အထ ခေါ် အညတရော ဘိက္ခု ယေန ဘဂဝါ     | Atha kho aññataro bhikkhu yena bhagavā   |
| တေနပသင်္ကမိ။ ဥပသင်္ကမိတွာ ဘဂဝန္တံ  | tenupasajjami. Upasajjamitvā bhagavantam |
| အဘိဝါဒေတွာ ဧကမန္တံ နိသီဒိ။ ဧကမန္တံ | abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ  |
| နိသိန္ဓော ခေါ် သော ဘိက္ခု ဘဂဝန္တံ  | nisinno kho so bhikkhu bhagavantam       |
| တေဒဝေါစ၊ လောကော လောကောတိ ဘန္တေ     | etadavoca, loko lokoti bhante            |
| ဝုစ္စတိ၊ ကိတ္တာဝတာ န ခေါ် ဘန္တေ၊   | vuccati, kittāvatā nu kho bhante,        |
| လောကောတိ ဝုစ္စတိတိ။                | lokoti vuccatīti.                        |

Then one of the various mendicants approached the Buddha. Having approached and saluted the Buddha, he sat on one side. Seated on one side, he asked the Buddha this, "This world 'the world' is called, reverend; but in what way, reverend, is it rightly deemed, 'the world'?"

|   |   |
|---|---|
| လုဇ္ဇတိတိ ခေါ် ဘိက္ခု တသ္မာ လောကောတိ      | Lujjatīti kho bhikkhu tasmā lokoti              |
| ဝုစ္စတိ။ ကိဉ္စ လုဇ္ဇတိ၊ စက္ခံ ခေါ် ဘိက္ခု | vuccati. Kiñca lujjati? Cakkhuṃ kho bhikkhu     |
| လုဇ္ဇတိ၊ ရူပါ လုဇ္ဇန္တိစက္ခဝိညာဏံ လုဇ္ဇတိ | lujjati, rūpā lujjanti, cakkhuvīññāṇaṃ lujjati, |
| စက္ခသမ္ပသော လုဇ္ဇတိ၊ ယမ္ပိဒံ              | cakkhusamphasso lujjati, yampidaṃ               |
| စက္ခသမ္ပသပစ္စယာ ဥပ္ပုဇ္ဇတိ ဝေဒယိတံ        | cakkhusamphassapaccayā uppajjati vedayitaṃ      |
| သုခံ ဝါ ဒုက္ခံ ဝါ အဒုက္ခမသုခံ ဝါ          | sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā         |
| တမ္ပိ လုဇ္ဇတိ။                            | tampi lujjati.                                  |

... "It decomposes, mendicant, therefore, truly, one calls this the world. Rather why [do I say] 'it decomposes'? Truly, mendicant, the eye decomposes, the forms [seen] decompose, the consciousness posited by the eye decomposes, contact with the eye decomposes, and whatever is arisen from [these] preconditions of contact with eye, seeming meaningful, or meaningless, or neither meaningful nor meaningless, that too decomposes."

|   |  |
|---|--|
| မနော ခ ဘိက္ခုလုဇ္ဇတိ၊ မော လုဇ္ဇန္တိ၊        | Mano kho bhikkhu lujjati, dhammā lujjanti,       |
| မနောဝိညာဏံ လုဇ္ဇတိ၊ မနောသမ္ပသော             | manovīññāṇaṃ lujjati, manosamphasso              |
| လုဇ္ဇတိ၊ ယမ္ပိဒံ မနောသမ္ပသပစ္စယာ ဥပ္ပုဇ္ဇတိ | lujjati, yampidaṃ manosamphassapaccayā uppajjati |
| ဝေဒယိတံ သုခံ ဝါ ဒုက္ခံ ဝါ အဒုက္ခမသုခံ       | vedayitaṃ sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ   |
| ဝါ တမ္ပိ လုဇ္ဇတိတိ။                         | vā tampi lujjatīti.                              |
| ခေါဘိက္ခု တသ္မာ လောကောတိ ဝုစ္စတိတိ။         | Kho bhikkhu tasmā lokoti vuccatīti.              |

"Truly, mendicant, the will decomposes, truths decompose, the consciousness posited by the will decomposes, contact with the will decomposes, and whatever is arisen from [these] preconditions of contact with the will, seeming meaningful, or meaningless, or neither meaningful nor meaningless, that too decomposes. Truly, mendicant, this is therefore deemed the world."